



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –  
IUSLIT

Prot. n. 734

Trieste, 11.7.2018

Anno 2018 - Tit. VII Cl. 16

**AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1  
INCARICO DI COLLABORAZIONE COORDINATA E CONTINUATIVA PER IL DIPARTIMENTO  
DI SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO, DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA  
TRADUZIONE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE  
PROGETTO EUROPEO CoCEAL – CUP J96J16000780006**

Premesso che l'espletamento della procedura pubblica in oggetto è subordinato all'esito negativo della ricerca di professionalità interna all'Ateneo, avviata, per la medesima attività, con avviso prot. 733. dd. 11.7.2018 in pubblicazione dal 12.7.2018 al 19.7.2018 all'Albo Ufficiale d'Ateneo e al link "Concorsi, selezioni e consulenze- Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo";

Premesso che in data 23.7.2018 all'Albo Ufficiale d'Ateneo e al link "Concorsi, selezioni e consulenze-Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo – Scadute in atto", verrà pubblicato l'esito della suddetta selezione interna;

Visto l'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/2001 s.m.i.;

Visto l'art.17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella Legge 102/2009;

Visto l'art.1, comma 303, della L.232/2016;

Visto l'art.1, comma 1148, lettera h), della L.205/2017;

Visto il "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n.165/2001" dell'Università degli Studi di Trieste;

Vista la delibera di Consiglio di Dipartimento di data 11.07.2018 con cui si autorizza il conferimento di n.1 incarico nell'ambito del Progetto di ricerca "**The Common Core of European Administrative Law**" (**CoCEAL**) (**Advanced Grant dell'European Research Council – Horizon 2020 – Excellent Science**) di cui è responsabile scientifico il prof. Mauro BUSSANI, a valere sui fondi del progetto CoCEAL – CUP J96J16000780006

## È INDETTA

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione coordinata e continuativa per il Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione (d'ora in avanti: IUSLIT) nell'ambito del Progetto di ricerca "**The Common Core of European Administrative Law**" (**CoCEAL**) (**Advanced Grant dell'European Research Council – Horizon 2020 – Excellent Science**), CUP J96J16000780006, per lo svolgimento della seguente attività di supporto alla ricerca:

controllo delle fonti e revisione formale dei volumi in lingua inglese in corso di preparazione dedicati rispettivamente al tema della responsabilità civile dello Stato e delle autorità pubbliche per errori procedurali e al tema della circolazione intra-europea del modello austriaco di judicial review.

L'incarico avrà la durata di 10 (dieci) mesi, con decorrenza dalla data di stipula del contratto.

Il compenso previsto per l'intera durata contrattuale, lordo collaboratore, è il seguente:

€ 20.000,00 (euro ventimila/00), da liquidarsi in soluzioni mensili.

### Segreteria IUSLIT

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste

Tel. +39 040 558 3256

Fax +39 040 558 7804

www.units.it

### Sezione di Studi Giuridici

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste

Tel. +39 040 558 3066

Fax +39 040 351092

### Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)

Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste

Tel. +39 040 558 2300 (centralino)

Fax +39 040 558 2301



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –  
IUSLIT

Il Collaboratore avrà diritto al rimborso delle spese sostenute per eventuali incarichi, sempre afferenti all'attività di cui al presente avviso, su espressa richiesta, e previa autorizzazione del Committente.

La suddetta attività si sostanzia in una prestazione d'opera regolata dall'art. 2222 e seguenti del Codice Civile; tale prestazione, a carattere individuale, è inquadrabile, ai fini fiscali, nelle collaborazioni coordinate e continuative, di cui all'art.50, primo comma, lettera c-bis), del DPR. 22.12.1986 n. 917 e s.m.i.. All'atto dell'erogazione del compenso o degli acconti, il Committente opererà, a carico del Collaboratore, le ritenute fiscali secondo la normativa vigente. L'assoggettazione alla contribuzione INPS della prestazione, di cui al presente avviso, verrà effettuata in base ad apposita dichiarazione, ai sensi della L. 335/1995.

Agli effetti dell'applicazione del trattamento assicurativo INAIL, di cui al D.Lgs. 38/2000, sul compenso spettante al Collaboratore verrà operata la ritenuta di sua competenza, in occasione dell'erogazione degli emolumenti, in base al tasso di premio applicabile al rischio, derivante dall'attività oggetto dell'incarico. Il Collaboratore si impegna, inoltre, a corrispondere, dietro semplice richiesta, eventuali quote di premio assicurativo a suo carico, qualora il loro versamento avvenga anche successivamente al disciolto rapporto di collaborazione oggetto del contratto.

Gli oneri fiscali, previdenziali o altro, eventualmente scaturenti dal rapporto di collaborazione, faranno carico al Collaboratore e al Committente secondo termini e modalità stabilite dalla Legge.

Alla risoluzione e/o al termine del contratto, il Collaboratore non avrà diritto alla percezione di trattamento di fine rapporto, né di indennità alcuna, essendo ciò già considerato e compreso nel corrispettivo pattuito.

Nel caso di risoluzione anticipata del contratto, dovuta a qualsiasi causa, il predetto corrispettivo verrà riproporzionato al minor periodo in cui il contratto ha avuto regolare effetto, sempre salvo e impregiudicato il diritto, per il Committente, al risarcimento dell'eventuale danno.

Il Committente si riserva la facoltà di revocare l'incarico in qualunque momento e, di conseguenza, d'interrompere il rapporto di collaborazione anticipatamente, rispetto alla scadenza pattuita, senza formalità alcuna, salva la comunicazione scritta, con 15 giorni di preavviso, e senza che ciò produca a favore del Collaboratore alcun diritto al risarcimento di danni. Sono, inoltre, cause di immediato scioglimento, senza preavviso, il mancato puntuale adempimento delle prestazioni, l'eccessiva onerosità sopravvenuta, a causa di avvenimenti successivi, e il mutuo dissenso.

Ai sensi dell'art.2, commi 3 e 4, del Codice di comportamento dell'Università degli Studi di Trieste, è, altresì, causa di risoluzione del contratto la violazione, da parte del Collaboratore, degli obblighi di condotta derivanti - compatibilmente alla tipologia dell'incarico conferito - dal citato Codice, che integra e specifica i contenuti e le direttive del Codice di comportamento dei dipendenti pubblici, emanato con D.P.R. n.62/2013 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D. Lgs. 30 marzo 2001, n. 165).

L'attività verrà svolta presso il Dipartimento IUSLIT e altre eventuali sedi opportune ai fini dello svolgimento dell'incarico, in coordinamento con le necessità del Committente, e in particolare con il Responsabile scientifico del Progetto, prof. Mauro Bussani.

Struttura di riferimento è il Dipartimento di IUSLIT dell'Università degli Studi di Trieste, e responsabile del procedimento in questione è il Segretario del Dipartimento dott. Roberto Ferrarato.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno PERVENIRE ENTRO E NON OLTRE le ore 13.00 del giorno

#### Segreteria IUSLIT

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3256  
Fax +39 040 558 7804  
www.units.it

#### Sezione di Studi Giuridici

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3066  
Fax +39 040 351092

#### Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)

Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste  
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)  
Fax +39 040 558 2301



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –  
IUSLIT

**27 luglio 2018** - indipendentemente dalla modalità di consegna o spedizione utilizzata - con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso la Segreteria del Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione, Piazzale Europa 1 – 34127 TRIESTE, con orario 9-13 (lun-ven) – I piano ala sinistra.
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno; le domande si considereranno prodotte in tempo utile se perverranno entro il termine su indicato. A tal fine, NON fanno fede il timbro e la data dell'ufficio postale accettante.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore del Dipartimento di SCIENZE GIURIDICHE, DEL LINGUAGGIO,  
DELL'INTERPRETAZIONE E DELLA TRADUZIONE

Università degli Studi di Trieste

Piazzale Europa 1

CAP 34127 Trieste

Sulla busta, scrivere: "Avviso co.co.co. prot. n.ro 734

- c) in alternativa alla raccomandata a/r, la domanda può essere spedita attraverso un messaggio di posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo: [dsglit@pec.units.it](mailto:dsglit@pec.units.it) In questo caso, i documenti per i quali sia prevista la sottoscrizione in ambiente tradizionale, devono a loro volta essere sottoscritti dal candidato con la propria firma digitale.

I documenti informatici privi di firma digitale saranno considerati, in armonia con la normativa vigente, come non sottoscritti. È, altresì, esclusa la possibilità del ricorso a copie informatiche di documenti analogici trasmesse via PEC. Devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente pdf e tiff, oppure non proprietari come odf, txt e xml. Vanno, invece, evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.). Si ricorda, infine, che la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari o spedire ulteriori e-mail per sincerarsi dell'arrivo, che è già di per sé certificato, né risulta necessario spedire successivamente alcunché di cartaceo.

Alla domanda, inviata con una delle tre modalità sopra descritte, i candidati dovranno allegare, **a pena di esclusione dalla selezione**, un curriculum vitae et studiorum **sottoscritto in originale**, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione, nonché una fotocopia fronte/retro di documento di identità in corso di validità.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Costituiranno requisiti d'accesso per la partecipazione alla presente selezione:

- il possesso del titolo di dottorato in materie giuridiche;

#### Segreteria IUSLIT

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste

Tel. +39 040 558 3256

Fax +39 040 558 7804

[www.units.it](http://www.units.it)

#### Sezione di Studi Giuridici

Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste

Tel. +39 040 558 3066

Fax +39 040 351092

#### Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)

Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste

Tel. +39 040 558 2300 (centralino)

Fax +39 040 558 2301



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –  
IUSLIT

- conoscenza della lingua inglese e della lingua tedesca (livello minimo B2), documentata da diplomi/certificati e/o pubblicazioni scientifiche o esperienze in ambito giuridico presso istituti stranieri che il candidato deve elencare analiticamente nel curriculum vitae.

Ai fini della presente procedura selettiva, costituiranno oggetto di valutazione i seguenti titoli e competenze:

- periodi di studio e di ricerca, in ambito giuridico, svolti all'estero (rispetto al paese di provenienza dell'interessato), presso istituzioni italiane e straniere di chiaro prestigio, analiticamente indicati dal candidato nel proprio curriculum vitae;
- pubblicazioni scientifiche in materie giuridiche, da indicare analiticamente nel proprio curriculum vitae;
- partecipazioni come relatore a convegni internazionali nell'ambito di ricerche comparatistiche, analiticamente indicate dal candidato nel proprio curriculum vitae;
- comprovata esperienza professionale/di ricerca con il tema della responsabilità civile comparata, da indicare analiticamente nel proprio curriculum vitae;
- comprovata esperienza professionale/lavorativa con la metodologia e le attività svolte nell'ambito del progetto 'The Common Core of European Private Law', che costituisce il precedente immediato dell'attuale progetto "The Common Core of European Administrative Law", da indicare analiticamente nel proprio curriculum vitae.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre a un colloquio i candidati.

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno **31 luglio 2018** sul sito web di Ateneo (link Concorsi, selezioni e consulenze – Avvisi pubblici – scaduti in atto), nonché sull'Albo Ufficiale d'Ateneo.

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata, nei limiti della validità previsti dalle norme vigenti, anche per ulteriori esigenze che si dovessero manifestare per il medesimo oggetto della prestazione.

La Direttrice del Dipartimento  
Prof.ssa Lorenza Rega

*Legge 241/1990 – Responsabile procedimento: dott. Roberto Ferrarato*



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –  
IUSLIT

Allegato 1

Al  
Direttore Dipartimento di IUSLIT  
Università degli Studi di Trieste  
Piazzale Europa 1  
CAP 34127 Trieste

Il sottoscritto/La sottoscritta .....  
Nato/a a ..... prov. .... il .....  
Codice fiscale .....  
Residente a ..... prov. .... CAP.....  
Via .....n. ....

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):

.....  
.....

Recapiti telefonici .....

Recapito e-mail: .....

## CHIEDE

di essere ammesso/a alla procedura comparativa per il conferimento di n.1 incarico di collaborazione coordinata e continuativa per il Dipartimento Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste, di cui all'avviso prot. 734 dd. 11.7.2018, nell'ambito del progetto: **The Common Core of European Administrative Law (CoCEAL) (Advanced Grant dell'European Research Council – Horizon 2020 – Excellent Science)**, CUP J96J16000780006, per la seguente attività di supporto alla ricerca:

controllo delle fonti e revisione formale dei volumi in lingua inglese in corso di preparazione dedicati rispettivamente al tema della responsabilità civile dello Stato e delle autorità pubbliche per errori procedurali e al tema della circolazione intra-europea del modello austriaco di judicial review.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

## DICHIARA

a) di essere cittadino/a italiano/a  SI  NO

**Segreteria IUSLIT**  
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3256  
Fax +39 040 558 7804  
www.units.it

**Sezione di Studi Giuridici**  
Piazzale Europa, 1 - I-34127 Trieste  
Tel. +39 040 558 3066  
Fax +39 040 351092

**Sezione di Studi in Lingue Moderne  
per Interpreti e Traduttori (SSLMIT)**  
Via Filzi, 14 - I-34132 Trieste  
Tel. +39 040 558 2300 (centralino)  
Fax +39 040 558 2301



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione – IUSLIT

SOLO per i cittadini UE ed extra UE:

- di avere cittadinanza .....
- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana  SI  NO
- di godere dei diritti civili e politici nello stato di appartenenza  SI  NO

b) di godere dei diritti civili e politici (solo per i cittadini/e italiani/e):

- SI
- NO Motivo .....

c) di essere iscritto/a nelle liste elettorali (solo per i cittadini/e italiani/e):

- SI Comune: .....
- NO Motivo .....

d) di NON avere precedenti penali o procedimenti penali pendenti (se SI, indicare quali:

.....  
.....)

e) di essere in possesso del seguente titolo di studio (indicare il titolo richiesto come requisito di accesso alla selezione in oggetto):

.....  
conseguito nell'anno ..... presso .....

f) di avere conoscenza delle lingue inglese e tedesca (livello minimo B2), come desumibile da:

- le certificazioni/i diplomi seguenti: .....
- .....
- .....
- .....
- .....



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –  
IUSLIT

- ovvero le seguenti pubblicazioni in lingua inglese e tedesca:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- ovvero le seguenti esperienze in ambito giuridico presso istituti stranieri:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- g) di **NON** avere grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione dell'Università degli Studi di Trieste, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, ex art.18, c.1, lett.b) e c), L.240/2010.

**Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale, unitamente a una fotocopia fronte/retro di documento di identità in corso di validità.**

Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto/La sottoscritta si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto/La sottoscritta si impegna altresì a comunicare tempestivamente all'Amministrazione eventuali successive modificazioni della situazione sopra dichiarata.

Il sottoscritto/La sottoscritta autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.



# UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Giuridiche, del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione –  
IUSLIT

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi, e di essere a conoscenza che, come da premesse ivi contenute, l'espletamento della suddetta selezione è subordinato all'esito negativo della ricerca di professionalità interna, avviata dall'Università degli Studi di Trieste per la medesima attività.

Luogo e data, .....

Firma .....